# 前崎市外国人市民代表者会議 (第11期 第1年 第4回 第2号) 議事録

- 1 目時 2 0 1 7 (平成 2 9) 年 2 月 1 2 日 (日) 午後 2 時 ~ 5 時
- 2 場所 川崎市国際交流センター
- 3 出席者
- (1) 代表者 20人

葉 党総、 禁木 マイエレチ、チャクラヴァルティー デルチンシュ、 を オンンキャクラヴァルティー デルチンシュ、 を オンンキャクラヴァルティー デルチンシュ、 を するシャ ガル ディー デル・カン、 幕内 嘉雯、 河本 ヴァデビオ 良則、 スタント マルウン、 ビーターダン ケリー、 河 相字、 ボーニ デハマド ユースガ、 幸 鵹へ菊、 韓 簫、 ケゼングァ エド・ウィード エースカ ケーシー ジェイ、 毒 香梅、 ヴィーラマー ジェイ、 ウィンビ、キースタ ケーシー ジェイ、 毒 香梅、 ヴィーラマー ジェイ、 ウィンビ、キースカ、 サリ デビシェク

(2) 事務局

拳术 室長、小川 担当課長、長澤 担当課長、須藤 課長補佐、小沢 担当 係長、丸橋 職員、高橋 専門調査員

- 4 傍聴者 1人
- 5 会議次第(公開)
- (1) 開会のあいさつ
- (2) 事務局説明
- (3) 議事
- (4) 事務連絡
- (5) 閉会

## 【全体会】

ゲゼングァ副委賞長「それでは、これから川崎市外国人市民代表者会議2016年度、 第4回第2日を開催する。本日は、ヘイさん、徐さん、ダニエラさん、 者 う 寺 芋 さんと ヴァ 孝 マ さんから 欠 蓆 の 蓮 絡 が 届 いている。 淡 に、 今 首 の 旨 程 と 蓜 布 資 料 の 確 認 について、 事 務 局 から 説 前 を お 顔 い する。 」

(事務局須藤課長補佐が説明。)

ケゼングァ副委員長「次に、前回会議のまとめについて事務局から説明をお願いす る。」

(事務局高橋専門調査員が資料1に基づき説明。)

ゲゼングァ創委賞長「荷か質問や意見はあるか。( なし ) それでは、議事に気る。 まずは、行事への参加についてだ。事務局から説明をお願いする。」

(事務局丸橋職員が資料3に基づき説明。)

ゲゼンダテ薊委賞長「荷か質簡はあるか。 ( なし ) 資料にある行事以外に荷か 参加した方がよいというイベントなどはあるか。」

ずりずりずりです。 ずりのではないか。」

事務局、動機関「新しい行事というのは今の酸階ではとくに思いつかない。参加で きそうな行事があれば、その都度、会議で紹介したい。」

ケゼンダウ 創委賞良「では、今首はひとまず資料にある行事について参加するかどうか決をとって決めたい。市食繁りへの参加に賛成の人は手を挙げてください。
(養成多数 ) インターチショチル・クェスティバルに参加することに賛成の人は手を挙げてください。(全賞賛成 ) 多文化ウェス多さいわいへの参加に賛成の人は手を挙げてください。(養成多数 ) それでは、行事への参加については、3つとも参加するということで決定した。次に、実行委賞会についてた。事務局から説明をお願いする。」

(事務局丸橋職員が資料2に基づき説明。)

ゲゼングァ副委賞長「事務局からの説明のとおり、来年度も臨時会、ニュニズルタニ、 市民祭りの3つの実行委員会をやるということでよいか。質問や意見はあるか。 ( なし ) それでは、みなさんの希望を確認したい。( 順番に挙手 → 調整 ) 今日、欠席の代表者については、事務局に希望の確認をお願いする。 それでは、ここからは部会審議だ。情報・社会教育部会は第1会議室、地域 生活部会はやモプションルニムだ。全体会の再開は16時30分からということでお願いする。」

#### 【情報・社会教育部会】

ピーターソン部会長「それでは、部会を始めたい。まずは、前回の会議の確認につ

いて、事務局から説明をお願いする。」

(事務局丸橋職員が資料1に基づき説明。)

ピーターダン部会長」「何か質問はあるか。(なし)では、今日のテーマは情報についてだ。事務局から資料の説明をお願いする。」

(事務局丸橋職員が資料4-1に基づき説明。)

- ピーターソン部会長「資料について、何か質問はあるか。」
- ・ り 変賞 「調査結果についてだが、情報の 入手方法でイン を ニネットが 6 6 . 6 %、 市の まこなページが 1 4 . 4 % と なっているが、市の まこなページは イン を ニネットには入らないのか。」
- 事務局丸橋職員「分けて調査した。」
- チャクラヴァルティー委員「多言語ページのアクセス数は、外国人なのか。 川崎以外 の全国からアクセスしたものも含まれているのではないか。」
- 事務局丸橋職員「ページにアクセスしたのが誰なのか、どこからアクセスしたのかま ではわからない。」
- ピニタニダン部会覧 「それでは、審議に気りたい。真体的な提賞につながるような審議をしたいと思っている。ご協労をお願いする。みなさんには管題で市のポニムペニジを見てきてもらったと思うが、何か改善すべきだと感じたことはあるか。」
- キニスタ委員「川崎市だけではなくて、当ニョッパの間じ規模ぐらいのいくつかの都市の英語のペニジもちょっと調べてみたが、全体の節象としては川崎市の情報量は圧倒的に参かった。基本的なごみの収集や医療機関など、葱白があって行かあればそちらに問い合わせてくださいという繁角があって、それぞれの葱白で英語の資料を出していた。ホニムペニジ以外にもプラリ、Facebook、Twitterなどいろいろあって、情報は本当にたくさんある。課題としては、荷が最新なのかよくわからない。旨本の行政の特徴として、職員の異動がすごく草いので、うまく引き継ぎができていないのではないかと思う。あとは、情報はたくさんあるが、分散し過ぎているので、もう歩しまとまっているとよいという節象をもった。」
- えをから委員「たとえば、ごみの収集の情報を探そうとしたときに市の ポニガペニジを見ればよいのか、それとも自分が住んでいる区のボニガペニジ を見ればよいのか迷ったりする。でも、内容に関しては充実していて、欲しい 情報はすでにあると感じた。」

- ピーターダン部会覧<sup>1</sup>「粒も間じ的象だ。情報があり過ぎるので、実統して、リスト 化したらよいと思う。」
- で、「養質「普酸の生活であまり川崎市のボニムページを見ようとは慰わない。 見たいと思うのは、荷か困ったことがあるときだ。たとえば、子どもが小学校とか幼稚園に入りたいときにどうしたらよいか、調べ始めると思うのだが、情報の整理のされ芳はそういうかたちになっていないように感じた。」
- ビラチャン委員「たしかに外国人の場合は情報にアクセスしにくいというのがあると思うが、たぶん、旨本人もそれほど市のボームページを見たりはしないと思う。 著えなければいけないことは でつあると思う。 ずつは 言語で、もうずつは アクセスのしやすさだと思う。 アクセスのしやすさという問題は、外国人だからということではなくて、日本人とも共通した課題だと思う。」
- 幸二支奏装賞「市のデブリを見たら、ごみの登別という資質があったが飛んでいくと 肯本語しか情報がなかった。それと、一番イライラしたのが、多イトルや東ブ ダイトルが英語になっているのに、飛んでみたら肯本語しかないということが あった。どうしたらよいのだろうと思った。」
- サリ委員「PDFの情報がたくさんあるが、PDFは自動翻訳されない。PDFにしなければいけない理由は何かあるのか。」
- キニスタ委員「もしかしたら川崎市とは違うかもしれないが、秋苗県庁で似たような仕事を3年くらいやったのだが、理由は空つあると思う。立つは、翻説が頼みやすい。欲しい情報をWordで送って、それを翻訳してもらってそのまま載せるというのが一般的だと思う。もう立つはバージョンの管理だ。」
- スタンド委員「webのデザインをきれいにしようと思うと、多言語でそのまま載せるのはかなり大変だと思う。PDFでもWordでも、それを貼るのが一番草い。ただ、重要な情報ならやはり多言語にした方がよいと思う。」
- たべた委員「あと、PDFは検索しにくいというのもある。」
- キースタ委員「過去の議題を見ると、新しい情報を追加しようというものが多かったが、私の印象では情報を整理することが必要なのではないかと思う。」
- ピーターダン部会長「少し議論を整理すると、Źつくらいのことがデーやになっていると思う。 Toは、情報が分散され過ぎているので、整理した方がよい。もうでしては、PDFのことも含めて検索しやすくする。多言語化というのもあるが、言うのは簡単だが実際にはなかなか難しい部分もあると思う。」
- キースタ委員「10年くらいGoogle翻訳を使っているのだが、去年の10点か

- らずルゴリズムが変わっていて、昔と比べて今はすごくパブボーマンスがよくなっている。」
- ピーターダン部会養。「情報に関しては、今のところ参考人格数やライールドゥーク は予定していないが、何か希望はあるか。」
- れ べといいん がいこくじんそうだん まどぐち かた ちょくせつばん 意 いてみたい。」
- 手や分ラヴァルティー委員「参考人のアイデアではないが、まず情報があるかないかということでは、情報はあるとうことがわかった。次に、情報を整理して、 検索しやすくしようという意見があった。その上で、ポイントは市の ポームページには情報はいろいろあるということを知らせるために、 ポームページに誘導するようにPRすることにあるのではないかと思う。」
- で、「大変員「外国人といっても範囲が広い。まずは本当に情報がわからなくて困っている人がどのような人なのかを開催にして、どうやってその人たちに情報を提供するかということを考えるべきではないかと思う。やはり、あまり日本語が得意ではない人や日本に来たばかりの人が困っているのではないか。」
- え タンド 委員「個人的には、わざわざ市や 図のボームページで 探すよりもGoog 1 e で 探すと思う。ただ、それが 証しい情報なのかというのは 怪しいので、やは り 市や 図のボームページ だと 安心するというのがある。」
- 奉委員「安心蔵という意味では、私は学校で旨本語指導等協力者をやっているが、 学校で渡された資料は信頼蔵があると思う。旨本語指導等協力者が積極的に 情報を渡すようにしたらどうか。私はとにかく精談感首が重要だと思うので、 その情報を渡すようにしている。」
- ビラチャン委員「稲談葱竹が大事というのはわかるが、学校というのは難しいと思う。それに、学校としてしまうと子どもがいない人はどうするのか。」
- キースタ委員「相談窓口はすごく重要だと思う。結局、すべての情報を翻訳して ポームページにアップすることはできない。」
- ピーターダン部会長<sup>3</sup>「話を整理すると、ボームページの情報という話と相談感亡と う話が出ていて、その2<sup>\*</sup>つをつなげるということが大事だということになっ

- ていると思う。参考がについては、ほかに希望はあるか。 ( なし ) 残り時間も少なくなってきたが、何か意見はあるか。」
- たべた | できる | 「せっかくインターネットが発達してきているので、インターネットを使った情報の発信を輸に考えたらどうか。」
- サリ委員「PDFについてだが、すべて無くす必要はないと思う。」
- キースタ委員「多言語やPDFにする際のガイドラインを作るというイメージか。」 事務局丸橋職員「資料にも載せたが、ガイドラインはすでにある。」
- 幸二支奏委員「私がイダージしているのは、情報の出し芳についてのガイドライン だ。たとえば、旨本語があって横に多言語があるのは非常に見づらい。どちらかというと、旨本語の資料、英語の資料というふうに分けた方がわかりやすい。」
- ピーターソン部会長。「いろいろと意見が出たが、今首のところはここまでとしたい。 残りの時間で次面の審議テーマの外国人尚け者リエンテーションヨースと旨本 語学習の進め芳について決めたい。まずは事務局から説明をお願いする。」 (事務局丸橋職員が資料4-1に基づき説明。)
- ピーターグン部会長 「何か質問はあるか。 ( なし ) 次回の資料のリクエストはあるか。」
- 幸委員「各区でやっている日本語学級の人数が知りたい。」
- た べ ト 委員 「 求 リ エ ン テ ー ションといっても 2 つの 軸 が あると 思う。 1 つは ル ー ル を 知ってもらうというもの、もう 1 つは 生活をより 便利にするというもの。 ど ちらに フ オ ー カ ス するか 染めた 方がいいと 思う。」
- 事務局丸橋職員「みなさんの国にはオリエンテーションコースはあるのか。」
- 幸二支券委員「国籍をとるには、もちろん、テ支卡や憲法についてなどいろいろな 研修があって、すごく勉強させられる。でも、通常のビザに関してはとくにな い。」
- ・サリ委員「インドに外国人がたくさん来るということはないので、会社が葡萄を見て いたりする。」
- 手ゃうらずァルティー委員「もちろん、ルールを知ってもらうのは大事だと思うが 粒がイメージしていたのは、たとえば為ってもあるに遭ってしまったときにどう したらよいかなどだ。」

- ピニタニダン部会長。「国際交流センタニでは、いろいろな講座をやっていると思うので、次向、参考人として国際交流センターの芳に来てもらうのはどうか。 賛成の人は手を挙げてください。( 全貨養成 ) ほかに次向の資料の リクネストはあるか。」
- 事務局丸橋職員「すべての外国人の方に勤送しているものはない。代表者会議の募集 案内を対象者がいる世帯に送っている。次面の会議のテニャは、日本語学習と ポリエンテニションコニスだ。」
- ずり委員「情報についてはもう終わりか。」
- ピーターソン部会長<sup>・</sup>「終わりではないが、いったん区切って次のテーマに行く。」
- ヴィラマー委員「オリエンテーションニースではルールを教えるということだが、た とえばルールを違反している件数などはわかるか。」
- キースタ委員「そこまで厳密にしなくても、外国人に知って欲しいことと外国人が知りたいことに軸をおけばよいと思う。」
- 事務局、電腦質「参考人招發についてだが、当日にいきなり聞かれても答えられないこともあるので、基本的には事前にみなさんからの質問を集めて、準備をしてもらって、当日回答してもらうことになる。質問は今月中に事務局までメニルで送ってもらいたい。」
- ピーター・ブン・部会長<sup>3</sup>「ぜひ、みなさん積極的に事前質問を出すように。今日。以上 で終わりにする。」

### 【地域生活部会】

- 金部会長<sup>2</sup>「それでは、地域生活部会を始める。まずは前首会議の内容の確認について、事務局から説明をお願いする。」
- 事務局窩橋専門調査員「羌ほど全体会で報告したことがすべてなので、今旬は省部
- 金部会長」「では、今日のテーマは予育てについてだ。まずは事務局から資料説明を お願いする。」
- (事務局髙橋専門調査員が資料5-1に基づき説明。)
- きなぎかいき。 金部会長「それでは、準備してもらった参考資料を実際に見てみよう。」

( 実際に資料を手にとって閲覧 )

か質問や意見はあるか。報からでつよいか。まず、国際交流を少ち二への ピアリングで妊娠5か月、6か月、7か月になってから稍談に来る人が梦いと いうことなのだが、どういった稍談なのか。産むところを探していて困ってい るという稍談なのか。検診を受けていないという稍談なのか。それと、旨本語 が話せないと幼稚園を断られてしまうゲースが梦いということだが、保護者 が旨本語を話せないということなのか、子どもが話せないということなの か。」

- 事務局窩橋専門調査員「まず、妊娠の精談だが、産める病院を探しているといった 具体的なことよりも、妊娠したのだがどうすればよいかといったもう少し漠然 とした精談が多いようだ。幼稚園を断られてしまうゲースというのは、どち らかというと保護者が旨本語を話せないというゲースだと思う。」
- 葉委員「外国人子育て応援キャンペーンでキットを配布するということだが、どこで 配布するのか。」
- まむぎかいない。 金部会長「資料に書いてあるが、母子健康手帳を渡すときだ。」
- 金部会長「幼稚園というよりも保育園だろう。」
- を ガハシ委員「質問だが、産む病院の予約がとれなかったらどうするのか。 帰国する ことになるのか。」
- 事務局窩橋専門調査員「発ほどは消傷市には産めるところが少ないという話をしたが、消傷市以外という選択肢もある。もちろん、近い方がよいと思うが、 消傷市で見つからないからといって母国で産んでくださいという話にはならない。」
- まず 生 委員 「 病院 が 擦せなくて 困るということだが、たとえば 英語を 使える 病院 の リストのようなものを 配ったりしているか。」
- 事務局高橋専門調査員「川崎市には『かわさきのお医者さん』という多言語に対応し たサイドがある。『かわさきアプリ』からも見ることができる。」
- 釜部会長。「旨本では長子健康手帳があることで、妊娠の非常に草い段階から妊産婦の健康管理をする制度が整っているが、状況がわからなかったり、旨本語がわからなかったりということで、本来受けるべき行政中二世末を干労に受けられていない人がいるのではないかと思う。一方で、参考資料にあった子育てチャートはそのあたりのことも含めてすごくよくできていると思った。」

- デボートしてくれる。」 デボートしてくれる。」
- ケゼングァ創委賞長「私もかながわ国際交流財団の資料はとてもよいと思った。市 のホームページにリンクを貼ったらよいのではないか。」
- 葉委員「削騰区と麻生区で多ずで少ち端末を使って同時通説ができるということだが、 FacetimeならiPhoneかiPadがあれば誰でもできる仕組みだ。 ほかの区でも首分がiPhoneかiPadを持っていれば利用できるのではないか。」
- 事務局窩橋専門調査員「問題は通款者だ。川崎区と麻生区では業者と契約をしている。 i Phoneやi Padがあれば誰でも、どこでも利用できるというわけではない。」
- 金部会長。「ちなみに、長子健康等帳は産む人の名前で、検診のお知らせは出生難絡 った。をもとに送られてくるので子ども名前だ。外国人の場合には、親と子ども の名字が違うことも多数ある。」
- 葉委員「住民基本台帳に子どもの国籍は載っていないのか。」
- 事務局窩橋専門調査員「住民基本谷帳には国籍は載っている。ただ、配偶者のどちらかが日本国籍だった場合には、子どもも日本国籍になっていると思う。ただし、それ以上に住民基本谷帳を基にするか、出生届けを基にするかということよりも、ある程度の数のものを市から郵送するときに1件ずつ国籍などを確認するということが作業として非常に大変だということがある。また、インタビュー調査の報告のときにも紹介したが、自分は日本語で資料が欲しいという人もいる。むしろ、予防接種の案内のように一律で日本語と多言語の案内をするという方が現実的だと思う。」
- 韓委員「予防接種を母国と日本の満別で受けている場合、引き継ぎが難しいとのことだが、手帳のようなものに記録していれば簡単ではないか。」
- 事務局窩橋専門調査員「ここでの意味は、予防接種を受けた証明ができないということではなく、国によって予防接種の種類や時期が違ったりするということだ。 日本で受ける時期とみなさんの母国で受ける時期が違ったりすると、

えケジュールを組んだりするのが複雑になってくるという意味だ。」

- 「「一本語と多言語の保証にできないかということ。あとは、いろいろな後近つ 情報を母子健康手帳に追加できないか。」
- 事務局窩橋専門調査員「2つ首のデイデアについてだが、母子健康手帳に入れるということだったが、中に入れるということではなく、母子健康手帳と一緒に配るという理解でもよいか。」
- 鈴木委員「予防接種を受けていない子どもは保育園に入れないとか、学校に入れない などはあるか。」
- を部会覧「私の理解では、受けていないことがわかったら、受けてくださいということにはなると思うが、そのことによって予愛を指否されるということは基本的にないと思う。ほかに何かあるか。( なし ) それでは、そろそろ時間も押しているので今日の議論で出たポイントをまとめておきたい。事務局お願いできるか。」
- 事務局窩橋専門調査員「私の理解では、ポイントは失きく2つ。1つは、保育園の申請書について。これは今回資料を用意していなかったので、次に審議するときには準備したい。もう1つは、多言語のいろいろな情報があるということはわかったので、母子健康手帳を渡すときに伝わるようにするというディデテかと思う。それと、検診の案内に多言語の併記をというのがあったかと思う。」
- を翻会し、では、なはやはりこの子管でチャートがよくできていると思う。 ただ、これは一般的なものなので、川崎の状況にあったもう少し詳しいもの があってもよいかなと思った。残りの時間で次面の審議テーマについて話し合 いをしたい。事務局から説明をお願いする。」
- 河委員「参考人には誰に来てもらうのか。」
- 事務局窩橋専門調査員「誰に来てもらうかは、みなさんが荷を知りたいのかによる。

- 今の酸酸では、質問を集めていないので、誰に来てもらうのが適切なのかわからない。」
- 葉委員「私は多摩病院をよく利用するが、医療通常を呼ぶ費用は病院が負担してくれる。実際の利用件数や費用が知りたい。それと、もし多ずた必下を導入したらどのくらいの費用がかかるのか知りたい。」
- 事務局類藤課長補佐「外国人が119に通報した場合、本人、教急隊と通訳の3人で、 三者通話できるシステムはすでにある。あとは、教急軍の中ではイラストなどを使って三ミュニケーションをとる角意はしてあるそうだ。」
- ケゼングラ創委員長「外国人が医療について相談するときの相談内容で参いものが知りたい。」
- を ガバシ 委員 「医療 通款 添造の利用 狭 況 と 予定の時間を オーバー したときにどうなるのかを 知りたい。」
- 事務局窩橋専門調査員「今、みなさんのり分立式下を聞いていて、やはり基本的な 部分でわからないことが参いようなので、まずは基本的なことを勉強して、議論をして、課題を整理してから参考人に来てもらった方がよいのではないか。」
- 登前会議ではまずは勉強をして、その主で参考して来てもらうということでどうだろうか。養成の人は手を挙げてください。 (養成多数) それでは、4 質はまだ参考して教養しないことにする。時間になったので今首はここまでにしたい。医療・病院について資料のリクネストがあれば、今頃中に事務局までお願いする。」

### 【全体会】

- ゲゼングァ前委員長「それでは、全体会を前開する。前回も言ったが、部会報告は 首分が参加していない部会の審議にかかわるための時間なので、質問や意見が あれば積極的にお願いする。まずは、情報・社会教育部会から部会報告をお願 いする。」
- ピニタニダン 部会 寝 「 本旨 は 情報 に 関 して 審議 した。 新回 の 最後 に 市 の ポニムペニジを見てくるようにと宿題を茁したので、まずはその感想について 話し合った。市のポニムペニジはすごく情報が多いが、どういう情報が最新の

ものなのかよくわからないという意見が出た。ほかには、情報が分散し過ぎていて、どこに荷があるのかわからないという意見も出た。市のページと区のページがあるので、自分が散しい情報がどちらにあるのかわからないといった意見もあった。それと、PDFが多いが、PDFだと自動翻訳ができないという指摘があった。今後の方向性としては、情報の整理、多言語化、PDF以外の情報提供といった意見が出た。ほかには、市のボームページへどうやって誘導するのかということも課題だということになった。簡単ではないと思うが、情報リストの案内をすべての外国人に郵送したらどうかという意見も出た。基本的には、インターネットでの情報発信を予心に考えていきたいと思う。 次回からは、オリエンテーションコースと自本語学習をもットにして2回番議するということが決まっているが、現状を知るために次回は国際交流センターの芳に参考人として来てもらうことになった。」

- ケゼングァ薊委員長「間じ部会から何か構足などはあるか。 ( なし )では、地域 生活部会の代表者から質問や意見はあるか。」
- 葉委員「PDFについてだが、PDFはデダリットばかりではないと思う。PDFを やめるという方向性にしてしまってよいのか。」
- ピーターダン部会覧<sup>2</sup>「その歯りだ。その点については、どのような情報をPDFにして、どのような情報はPDFではない方がよいのか、ガイドラインのようなものを作ったらよいのではないかという話し合いをした。」

いう意見が出た。次向は、医療・病院について審議する。医療・病院については、参考人を呼ぼうと考えているが、まずは現状を調べたりして荷を聞くのかを削縮にしてから来てもらおうということで、4月には呼ばないことにした。」

ゲゼングァ創委賞長「それでは、間じ部会から行か構定はあるか。 ( なし ) 情報・社会教育部会の代表者から質問や意見はあるか。 ( なし ) では、 部会報告を終わりにする。今日の議事は以上だ。事務局から事務運絡をお願いする。」

### 【事務連絡】

- ・年次報告書について
- ・次回の会議について

ゲゼングァ葡萄質長「何か質問はあるか。 ( なし ) 今日で一年首の会議が終うっとなる。次回の会議は4月23日、午後2時からここ国際交流センターで開催する。これで2016年度第4回第2日の会議を終わりにする。みなさん、1年間お渡れ様でした。」